

'Conociendo al Niño' – Pasaportes Personales

por David Brown, Especialista en Educación de CDBS

La población de niños identificados con sordo-ceguera es extremadamente variada, y ahora cubre un amplio espectro de etiologías, capacidades y discapacidades. Desde los ochentas, debido a los cambios en la naturaleza de la población, los especialistas en sordo-ceguera se han encontrado trabajando más y más con niños que están en las primeras etapas del desarrollo de la conciencia de la comunicación, sin importar su edad cronológica. Es decir que en términos de la comunicación, un gran número de ellos solamente tienen conductas pre-intencionales, haciendo cosas como una respuesta a lo que están pensando o sintiendo, pero sin ninguna intención de comunicar estas cosas a otra persona. Posiblemente las familias tengan un buen conocimiento instintivo de los niños, pero muy poco conocimiento o comprensión de lo que estos niños están pensando, sintiendo o queriendo. Frecuentemente los padres de estos niños pierden capacidades, y están deprimidos y frustrados por el impacto de las discapacidades de su niño, por ejemplo, pueden ser inexpresivos; tener respuestas de rechazo, y respuestas inconsistentes e idiosincráticas; tener períodos de salud pobre y regresión; manifestar conductas auto agresivas y tener patrones alterados de sueño. Los padres también sienten que los servicios de apoyo que reciben les quitan sus propias

capacidades—posiblemente el personal de estos servicios dirija a los padres excesivamente y frene el desarrollo personal o una colaboración auténtica. Es posible que el personal dependa de métodos de evaluación inapropiados y por eso menosprecien, o hasta nieguen los conocimientos de los padres sobre sus propios hijos. También es posible que los mismos profesionistas puedan sentirse inadecuados para ayudar al niño y por eso comunican esta ansiedad y sentido de desesperación a los padres, y posiblemente también les transmitan sentimientos de insuficiencia, pidiéndoles información sobre el niño que ellos no pueden proporcionar. Ofrecerles a los padres la capacidad de actuar en esta situación llena de desafíos, 'humanizar' al niño en la mente de los demás e incluir a todas las personas como elementos positivos en el programa de desarrollo del niño, puede verse como una tarea muy difícil y abrumadora, pero una idea con poca tecnología puede ser de gran ayuda, esta idea es el desarrollo de un Pasaporte Personal.

¿Insuficiente información o demasiada información?

Con mucha frecuencia los niños con sordo-ceguera y todas las personas nuevas que llegan a sus vidas, tienen que enfrentar diferentes tipos de transiciones con una mínima preparación y con muy poco apoyo útil o accesible. Posiblemente habrá pocas palabras para explicar la situación del niño, o posiblemente habrá una conversación más larga, pero no más trascendente. El niño posiblemente llegue acompañado con información escrita que incluya los reportes médicos, documentos del IEP, reportes de evaluaciones anteriores, recomendaciones para más investigaciones y correspondencia relacionada con juntas y otros hechos. Este montón de material, todavía no digerido, ofrece muy poca ayuda a cualquier persona que esté buscando una guía rápida y accesible sobre el funcionamiento general del niño, las cosas que le gustan y como se comunica, tampoco se encuentran ideas relevantes sobre lo que se debe hacer si se nota que algo está mal.

Aun, cuando el niño posiblemente haya tenido evaluaciones apropiadas de sus necesidades médicas, de terapia y de educación y comunicación, si las recomendaciones de la evaluación no han sido escogidas y organizadas de una manera clara y accesible, ni explicadas de una manera práctica, ni actualizadas para

(continúa en la página 2)

En Esta Edición

❖ TRANSICIONES ENTRE PROGRAMAS EDUCATIVOS ❖

'Conociendo al Niño' – Pasaportes Personales.....	1
Hacer la Transición a la Preparatoria (High School).....	5
La Perspectiva de un Maestro de Salón de Clase	6
Transiciones Exitosas Entre Programas (Inglés)	7
Transiciones Exitosas Entre Programas (Español)	9
Un Cambio de Casa Bien Planeado	11
Información Actual de COPE-DB.....	12

indicar la manera en que uno se debe comportar con el niño, estas recomendaciones ofrecerán muy poca o ninguna ayuda a las personas que no estén familiarizadas con el niño y que vayan a interactuar con él en situaciones nuevas. Aun si se pudieran encontrar en este montón de material escrito recomendaciones tales como ‘Los objetos táctiles son el modo preferido de Jenny para la comunicación receptiva’, ‘María va a necesitar apoyo físico para ayudarle con las señas expresivas’ o ‘Es importante alternar actividades estimulantes con actividades calmantes durante el día escolar de Tony’, estas frases no ayudan sin una explicación adicional que realmente las individualice para un niño específico.

Algunas ideas útiles

Hay un rango creciente de material dirigido a tratar el desafío de convertir los resultados de las evaluaciones en guías accesibles y prácticas que puedan ser genuinamente útiles a las personas nuevas que lleguen a la vida de cada niño. ‘Home Talk: A Family Assessment of Children who are Deafblind’ (‘Pláticas en el Hogar: Una evaluación de los niños sordociegos por la Familia’) (Harris, Hartshorne y otros, 2003), es uno de los más recientes y más claramente organizados. También es popular, ‘Could you Please Tell my New Teacher? A Parent/Teacher Guide for Successful Transitions’ ‘Por favor, ¿Podrías Decirle a mi Nuevo Maestro? Una guía de Transiciones Exitosas para Padres y Maestros’ (Demchak and Elquist, 2001), la cual ofrece consejos para crear un portafolio de la primera transición del niño. El personal del New England Center Deafblind Project. (Proyecto del Centro para Sordociegos de Nueva Inglaterra) (DeCaluwe y otros) y Sharon Barry-Grassick de Senses Foundation, Inc. (La Fundación para los Sentidos) del Occidente de Australia, todos están haciendo un trabajo muy innovador reuniendo portafolios de videos y guías de comunicación para niños con sordo-ceguera. Desde un punto de vista diferente, todo el movimiento de Personal Futures Planning Planear el Futuro de una Persona ha tendido un impacto muy fuerte acerca de como las discapacidades son vistas y como son representadas por otras personas (vea el ejemplo en www.allenshea.com/resource.html).

Pasaportes Personales

Sin embargo, algunas veces el tiempo es corto, la urgencia es grande y hay un acceso limitado a recursos tales como el equipo para filmar y editar videos, equipos multi-disciplinarios, tiempo y lugares para juntas del equipo y personas con habilidades para Planear el Futuro de una Persona. También, un método más simple que sólo requiere un lápiz y papel, una carpeta de argollas y unas cuantas fotos, además de tiempo para pensar y platicar, puede ser menos difícil y más aceptable al principio del proceso para ‘conocer al niño’. La idea del Pasaporte Personal se inició a principio de los 90s en dos lugares simultáneamente—en el Sense Family Centre en Londres y con Sally Miller en CALL Centre (Communication Aids for Language and Learning) (Auxiliares de Comunicación para Lenguaje y Aprendizaje) en la Universidad de Edimburgo, quien escribió un artículo muy

útil relacionado con los Pasaportes Personales (http://callcentre.education.ed.ac.uk/Resources/Passports_REA/passports_rea.html). Scottish Executive (La Ejecutiva Escocesa) define la idea de la siguiente manera:

“El pasaporte personal es un manual o documento altamente personalizado y práctico, está escrito de una manera simple y directa y refleja el estilo personal del individuo, al igual que ofrece información que puede indicarles a las otras personas las formas de ofrecerle experiencias seguras y cómodas al niño. El pasaporte tiene como objetivo crear un punto de visita muy positivo del niño y estimular una participación más productiva de las personas claves, también enfatiza la conciencia y la confianza, compartiendo los conocimientos e incrementando la consistencia del cuidado (a los niños).” (Scottish Executive, 1999)

Heidi y su libro

Una de las pioneras en este campo fue una niña de seis años de edad llamada Heidi. Heidi era una niña muy difícil de “leer”—además de sus problemas de visión y audición, también tenía severas discapacidades ortopédicas, un alto nivel de movimientos involuntarios y un desorden de ataques. Parecía que no tenía respuestas de ningún tipo a la estimulación sensorial, y dependía de otras personas para todas sus necesidades. Los miembros de la familia de Heidi sentían que no tenían idea acerca de lo que ella pensaba o sentía, o acerca de la conciencia que tenía. Se les pidió a los padres invertir algún tiempo pensando sobre lo que le gustaba y lo que no le gustaba a Heidi, y que hacía Heidi para que ellos pudieran identificar estas cosas. Aun si ellos no sabían estas cosas como hechos definitivos, es muy probable que pudieran adivinar lo que expresaba de una manera más correcta que ninguna otra persona. Ellos imaginaron una situación donde tendrían que dejar a Heidi con una persona desconocida, pero confiable, por unas cuantas horas con muy poco tiempo para explicarle algo sobre Heidi—¿Qué tendrían que escribir sobre Heidi para darle información a la persona desconocida para que Heidi y su nueva compañera tuvieron una buena posibilidad de pasar un tiempo agradable juntas? Ellos también decidieron escribir toda esta información en primera persona e incluir fotos de Heidi para que la información pudiera verse más inmediata y personal (Goold, Borbilas, Clarke, & Kane 1993).

Después de cuatro meses los padres de Heidi habían creado diez hermosas y simples páginas escritas, incluyendo las fotos, donde proporcionaban información sobre lo que le gustaba y no le gustaba a Heidi, y las conductas que usaba para indicar esto, además incluyeron información sobre sus actividades rutinarias. Todo fue escrito en primera persona. Un cambio muy grande de conciencia y conocimiento había ocurrido en los padres de Heidi; cuatro meses después de haber dicho que no entendían a Heidi de ninguna manera, pudieron escribir cosas tales como:

(continúa en la página 3)

“Me gusta que me tomen de las manos o que alguien me acaricie las manos, o que me las haga aplaudir.”

“Me encanta que me den masaje, pero mis pies son muy sensibles.”

“Me gusta dormir—¡soy una dormilona!”

“Cuando estoy feliz, me sonrío, me carcajeo, baluceo (¡con la boca abierta!), y también muevo más mis brazos.”

“Es muy obvio cuando estoy triste.”

Los padres también incluyeron una lista de situaciones que la hacen llorar, la cual ofrece varias posibles explicaciones de cosas que pueden molestar a Heidi, terminando con:

“No insistan tanto—Si no es obvio lo que me está molestando, déjenme en paz por unos cuantos minutos para ver si yo sola lo puedo superar.”

Los padres de Heidi reportaron diferentes resultados debido al proceso de crear el pasaporte.

- ❖ Para poder iniciar el proceso, ellos dedicaron un tiempo específico para sentarse y hablar entre ellos por primera vez desde que nació Heidi hace seis años.
- ❖ Se dieron cuenta por primera vez que realmente conocían a Heidi muy bien, y que interpretaban muchas de sus conductas durante el día. Le respondían basándose en estas interpretaciones, aunque nunca se habían dado cuenta conscientemente de que esto era lo que estaban haciendo. Ellos reportaron que la calidad de sus interacciones con Heidi se desarrollaron rápidamente una vez que notaron esto.
- ❖ Por primera vez se dieron cuenta que algunos de los comportamientos de Heidi, en algunas situaciones y circunstancias, probablemente eran formas de comunicación intencionales.
- ❖ Descubrieron por primera vez que Heidi usaba diferentes comportamientos con ellos que con su hermano menor, y que era menos expresiva en la escuela que en la casa.

Además del impacto que este proceso tuvo en los padres de Heidi, como un documento ‘El Libro de Heidi’ ha demostrado su poder muy rápidamente, incrementando la conciencia y animando de una manera más realista las metas relacionadas con Heidi establecidas por la escuela. También tenía un impacto particularmente positivo en el hospital donde iba Heidi para sus tratamientos médicos regulares. El pediatra de Heidi pidió que todo el personal médico y de enfermería de esa sección del hospital leyera el libro, y que durante cada estancia en el hospital se mantuviera al pie de la cama con toda la información regular del expediente, como la temperatura, los medicamentos, evacuaciones y demás. Durante la primera

hospitalización de Heidi con el libro, la madre reportó que el personal del hospital le preguntó por primera vez todo tipo de preguntas sobre las emociones, intereses y gustos de Heidi, también notó que el personal realmente estaba hablándole directamente a Heidi por primera vez en la vida. Se reportó que Heidi estaba más cómoda que nunca durante esta estancia en el hospital, y cuando regresó a su casa, recuperó su patrón normal de sueño más rápidamente que después de otras estancias en el hospital, también fue menos evidente el reflujo gastroesofágico.

Un efecto impactante de los resultados de la evaluación

El Pasaporte Personal es una idea que ofrece información particularmente útil de los procedimientos de la evaluación, porque con frecuencia las evaluaciones de estos niños no nos dan ninguna ayuda práctica y algunas veces pueden ser contra productivas, lo que resulta en metas menos ambiciosas para el niño, y reduce la auto-estima y confianza de la familia. Es de gran ayuda empezar buscando respuestas a las preguntas, “¿Qué es lo que le gusta al niño?”, “¿Cómo lo sabe Ud.?” “¿Qué es lo que no le gusta al niño?” y otra vez “¿Cómo lo sabe Ud.?” De esta manera siempre vamos a empezar desde el principio con temas básicos de lo que le gusta o no le gusta al niño, lo que quiere o lo que no quiere. Es bueno enfatizar el proceso para crear el Pasaporte en lugar de apurarse a terminar el producto, porque nunca va a estar terminado, amenos que el niño muera o que llegue a tener mucha fluidez en el uso del lenguaje al punto de que el Pasaporte ya no sea necesario. Es importante mantener este documento individualizado. No se debe usar cualquier tipo de forma pre-hecha donde las personas solo llenan los espacios en blanco con el nombre del niño, de esta manera cada Pasaporte sería más o menos semejante a los otros excepto por el nombre y las fotografías. Se les debe recordar a los padres que este es un Pasaporte Personal, no un Portafolio en el cual generalmente se va a encontrar reunida información más detallada (por ejemplo, Demchak & Elquist, Harris, Hartshorne y otros). Lo más importante de todo es que el proceso les ofrece a los padres, a otros miembros de la familia y posiblemente al personal profesional, una oportunidad para desarrollarse—dándose cuenta por si mismos de cuanto más conocen sobre el niño de lo que anteriormente pensaban, también les ofrece la oportunidad de desarrollar una forma diferente de ver y pensar sobre el niño. Generalmente, como resultado de este proceso el niño surge como más capaz, con más conciencia y más competente de lo que anteriormente se pensaba. Este proceso posiblemente también ofrezca un enfoque específico y genuino para que los miembros de la familia y los profesionistas tengan dos tipos de pláticas, una con un resultado directo y práctico, y otra en la cual la familia tendría un acceso completo a la información realmente profunda. Después de que otros padres vieron el ‘Libro de Heidi, ellos produjeron sus propios libros, con una gran variedad de formas, contenido y propósitos en los Pasaportes, algunas veces con una participación activa de parte del niño y de sus hermanos—algunos eran muy breves, algunos llenos de humor, otros muy bien decorados, otros llenos de

(continúa en la página 4)

fotos, algunos solamente trataban los niveles de conciencia de la comunicación en las primeras etapas, pero otros describían las señas táctiles que se usaban además de objetos simbólicos y calendarios diarios. Todos estos Pasaportes le dieron al lector la impresión de que los niños estaban allí en el salón hablando sobre sí mismos.

Preocupaciones

Hay varias trampas comunes que provocan que las personas pierdan el camino cuando están creando un Pasaporte Personal:

1. desarrollar una forma estandarizada dejando líneas en blanco para el nombre del niño en lugar de realmente crear un documento individualizado (el Pasaporte debe reflejar tanto al niño como a la familia que lo ha creado);
2. producir un documento en el cual no se pueda poner o quitar las páginas, nunca le va a dar la oportunidad de actualizarlo o ampliarlo;
3. ser muy creativo y artístico (lo que es muy bueno), y hacer una obra de arte tan bonita que la familia no quiera cambiarlo o quitar las páginas cuando la información ya no sea relevante;
4. poner más y más información en el Pasaporte hasta que sea tan grande que contenga información fuera del área de la comunicación, y que tenga secciones de medicamentos, procedimientos de resucitación, rutinas diarias, el IEP, el horario diario y semanal de la escuela, un calendario de citas médicas, reportes de los doctores y otras profesionistas, etc. El Pasaporte no tiene la intención de ser un expediente con mucha información sobre el niño—**la intención principal es que sea una herramienta portátil para ayudar a las personas que comparativamente no conocen al niño, y para que rápida y fácilmente sepan como comunicarse (receptiva y expresivamente) con el niño.**

Hay preocupaciones relevantes sobre el uso, accesibilidad y actualización de un Pasaporte Personal, algunas de estas son tratadas en la literatura antes mencionada y en el paquete del Call Centre. Por ejemplo, posiblemente se decida actualizar el Pasaporte después de intervalos de tiempo específicos, o actualizarlo cuando sea necesario de acuerdo a un criterio establecido. Posiblemente algunas familias prefieran actualizar todo el documento cada año y conservar cada edición anual en un expediente para ver el progreso del niño, casi como volúmenes sucesivos de una novela larga. Una madre me dijo que con frecuencia ella miraba en la casa la copia de la familia del Pasaporte Personal de su hijo en los momentos en que él tenía que ir a una de sus frecuentes hospitalizaciones debido a problemas crónicos de salud. Esto fue de gran ayuda para ella durante estos momentos difíciles "...porque, Ud. sabe, no importa donde esté, ni lo que esté pensando, él siempre está aquí en el hogar con nosotros ¡cuando leemos su Pasaporte!"

Referencias

- DeCaluwe, S., McLetchie, B., Peters, M.H., Luiselli, T.E., & Mason, B. (en desarrollo—se espera publicarlo en diciembre del 2004). *Communication and Connecting with Learners Who Are Deafblind Developing Communication Portfolios* (Comunicación y Conexión con Estudiantes Sordociegos que están Desarrollando Portafolios de Comunicación) (libros y videos). New England Center Deafblind Project. (Proyecto del Centro para Sordociegos de Nueva Inglaterra)
- Demchak, M.A., & Elquist, M. (2001). *Could you please tell my new teacher? A Parent/Teacher Guide to Successful Transitions*. (Por favor, ¿podrías decirle a mi nueva maestra...? Una guía de Transiciones Exitosas para Padres y Maestros) University of Nevada, Reno: Nevada Dual Sensory Impairment Project. (Proyecto de Nevada para Personas con dos Impedimentos Sensoriales)
- Goold, L., Borbilas, P., Clarke, A., & Kane, C. (1993). *An Ideas Kit: Addressing the Communication Needs of the Individual with Significant Impairments*. (Un Equipo de Ideas: Tratando las Necesidades de Comunicación de los Individuos con Impedimentos Significativos) North Rocks, New South Wales: North Rocks Press.
- Harris, J., Hartshorne, N., Jess, T., Mar, H., Rowland, C., Sall, N., Schmoll, S., Schweigert, P., Unruh, L., Vernon, N., & Wolf, T. (2003). *Home Talk : A Family Assessment of Children who are Deafblind*. (Pláticas en el Hogar: Una evaluación de los niños sordociegos por la Familia) Portland, Oregon: Design to Learn Projects.
- Scottish Executive (1999). *"Helping Hands: Guidelines for Staff who Provide Intimate Care for Children and Young People with Disabilities"*. ("Manos que Ayudan: Recomendaciones para el Personal que Proporciona Cuidado Íntimo a Niños y Jóvenes con Discapacidades") <http://www.scotland.gov.uk/library2/doc02/hhgs-00.htm>



Si quieren más información

sobre los Pasaportes Personales y sobre como incluir esta información en sus actividades de entrenamiento y/o ayuda técnica, por favor, indíquese al Coordinador de Servicios para niños/estudiantes de CDBS.

Hacer la Transición a la Preparatoria (High School)

por Debbie Lackey, Especialista en Orientación y Movilidad del Condado de Ventura

Cuando un estudiante que tiene un impedimento visual hace la transición a una escuela nueva, es una práctica común que el especialista de orientación y movilidad le proporcione con anticipación instrucciones relacionadas con el nuevo ambiente. El siguiente artículo describe algunas situaciones y actividades que precedieron a la transición de un estudiante sordociego a la preparatoria.

Francisco tiene catorce años de edad. Él no ha tenido audición desde los primeros meses de la infancia y no ha tenido vista desde la edad preescolar. Para la comunicación receptiva y expresiva, depende del lenguaje de señas táctil. El desarrollo de conceptos, el lenguaje de señas relacionado con ellos y el vocabulario Braille son áreas de enfoque consistentes. Se puede considerar como una de sus áreas fuertes la orientación y movilidad. Una vez que se orientó en la escuela primaria (elementary) y en la secundaria (middle school), se movía independientemente en rutas entre diferentes lugares en el área de la escuela. Sin embargo, el proceso de orientación de Francisco en ambientes nuevos requiere de mucho más que sólo aprender la ruta, requiere de comunicación, conceptos y de la participación de otras personas.

El proceso de la orientación al nuevo ambiente empezó tan pronto como fue posible después de que se reunió el equipo IEP en la primavera y decidió la ubicación. Se hicieron arreglos de citas con el propósito de educar al personal de la preparatoria sobre la sordo-ceguera, y sobre el estilo específico de aprendizaje y las necesidades educativas de Francisco. Pero lo más importante para Francisco era establecer una buena interacción con las personas con las que iban a trabajar directamente con él durante el próximo año. Se enfatizó el aprendizaje de los nombres de los miembros del personal de la nueva escuela y de los títulos correspondientes a sus trabajos, todo en el Lenguaje de Señas Americano (ASL) y Braille. Varias visitas a los maestros también tenían la intención de crear conciencia y comodidad en Francisco en esta transición.

Como proveedora del servicio de orientación y movilidad de varios distritos escolares, yo tenía la ventaja de conocer a los maestros del Programa para Sordos y Personas con Impedimento Auditivo (D/HH) en la nueva escuela. En algunos aspectos, esto nos ahorró tiempo, ya que ellos estaban familiarizados conmigo y con el servicio de orientación y movilidad, y habían tenido alguna experiencia con estudiantes sordosciegos. De todos modos, Francisco les ofrecería una experiencia única, ya que los estudiantes anteriores del programa eran capaces de expresarse verbalmente por sí mismos y habían perdido la visión cuando eran mayores.

Siempre que podía, la ayudante personal de Francisco venía con nosotros a visitar el plantel de la preparatoria. Esto fue de mucho beneficio, ya que ella proporcionó el modelo de interacciones efectivas a través del uso del lenguaje de señas táctil. Debido a que ella había sido una persona muy importante para llevar a cabo actividades educativas específicas, pudo compartir información que era relevante para los maestros. Además, teniendo a su ayudante personal participando en las actividades de transición, le dio más reforzamiento a Francisco. Ella pudo establecer pláticas de seguimiento sobre las experiencias compartidas usando ASL y/o Braille.

La madre de Francisco se reunió con nosotros durante una de estas visitas, esto le permitió ver salones específicos, conocer a los maestros e intérpretes y establecer contacto con el personal de la administración.

Una especialista educativa de California Deaf-Blind Services (Servicios para los Sordo-Ciegos de California) ofreció una presentación/entrenamiento en aspectos de la sordo-ceguera. La audiencia era el personal de la preparatoria con énfasis en maestros e intérpretes. La asistencia no fue tan buena como esperábamos, pero se compartió una gran cantidad de información. El impacto fue significativo para quienes pudieron asistir. La familia y los maestros de la secundaria también fueron invitados.

Los maestros de la secundaria y del programa de habilidades vocacionales invitaron a los maestros e intérpretes de la preparatoria para que pudieran visitar y observar las estrategias de instrucción específicas en un ambiente donde Francisco estaba familiarizado y se sentía cómodo.

En una ocasión los miembros del equipo IEP de los dos programas de visión se reunieron para salir a almorzar con Francisco. Teniendo a los miembros del personal del programa de visión futuro y actual en el mismo lugar se estableció una plática muy significativa relacionada con el papel que cada persona desarrolla. Unos días después, Francisco visitó otra vez al personal del programa de visión de la preparatoria en el salón de recursos en una escuela diferente. Él participó en algunas actividades Braille y empezó a establecer una buena relación con el maestro de visión.

En nuestras visitas a la escuela se incorporó la orientación para que él tuviera un conocimiento consistente de algunas rutas de esta escuela. La ruta de la oficina al salón D/HH era muy significativa en nuestras visitas, ya que el año próximo esta ruta sería de gran importancia para él.

Las marcas claves fueron exploradas al mismo tiempo que seguíamos la ruta para ir y para regresar a la oficina para estar

(continúa en la página 6)

seguros de que Francisco aprendiera una buena cantidad de detalles y que conociera bien por lo menos una ruta. Cuando visitábamos otros lugares, siempre salíamos del mismo punto, del salón D/HH. Francisco exploró la ubicación de los baños (ambos, niñas y niños) que estaban indicados en Braille y que estaban cerca del salón D/HH. Se le dio la oportunidad de explorar y orientarse con el bastón entre los edificios para que él pudiera encontrar algunas de las características específicas del área de la escuela.

Aun con lo que parecía una buena cantidad de preparación, el inicio del año escolar presentó algunos obstáculos. Uno de los maestros claves estuvo ausente durante la primera semana y un interprete excelente fue asignado para cubrir una parte del día. Ya que yo sabía que estos días serían muy importantes para Francisco, yo había programado tiempo extra para estar con él durante la primera semana. Principalmente, yo tenía la intención de usar este tiempo para ayudar a entrenar al ayudante personal que le sería asignado a Francisco. Como esto no fue así, yo me convertí en su ayudante personal durante la mayoría del tiempo. Pensando sobre esta situación irregular, me pregunto sobre lo que les hubiera podido ayudar a los administradores de la escuela para reconocer y responder a la importancia de cubrir completa y consistentemente las necesidades de este estudiante desde el primer día de escuela. Ya que el primer mes del año escolar está terminando, es evidente que se debería haber invertido más tiempo para compartir información relacionada con los niveles de habilidades específicas, estrategias de instrucción y el horario y las rutinas diarias del programa académico anterior.

Aunque todavía hay algunos pequeños problemas que se deben resolver, es probable que esta transición pudiera haber sido más estresante para todos los participantes. Francisco quizás estaba menos ansioso de lo que hubiera estado si no hubiéramos hecho el esfuerzo de hacer las visitas que hicimos el año pasado. Es seguro que a los estudiantes como Francisco les beneficia la inversión de tiempo extra y la repetición.

Los cambios de maestros y de programas se hicieron con más facilidad, ya que él había establecido una buena relación con varias personas de la escuela antes de hacerse el cambio.



LA PERSPECTIVA de un Maestro de Salón de Clase

El Sr. Ron Neldberg es un maestro en la Escuela Preparatoria Misión de San Francisco, donde él trabaja con los estudiantes que se están preparando para hacer la transición de la escuela a los Servicios para Adultos. En la entrevista que se encuentra a continuación, Ron responde a las preguntas de Gloria Rodríguez-Gil (Especialista en Educación de CDBS) sobre sus experiencias con Laura Kenley como estudiante de su programa. Laura (la hija de Jackie Kenley, Especialista de Familias de CDBS) tiene 19 años y tiene el Síndrome CHARGE.

Gloria: Háblenos sobre su programa.

Ron: Este es un programa de transición que ofrece servicios a los estudiantes con necesidades especiales de 18 a 22 años de edad. El programa consiste en el trabajo con las habilidades vocacionales, domésticas, cognitivas, y con el transporte y auto cuidado, el recreo y el tiempo de esparcimiento.

Gloria: ¿Cómo se sintió al recibir a una estudiante sordociega en el salón de clase?

Ron: Realmente, aunque yo he trabajado en programas de educación especial durante muchos años, esta es la primera vez que he tenido una estudiante sordociega en mi clase. Al principio, me sentía muy aprensivo, pero cuando empecé a hablar con otras personas sobre la situación, me empecé a sentir más cómodo. Antes de que la estudiante viniera, sus padres y el personal de apoyo vinieron a visitar las diferentes clases de transición. Una vez que decidieron inscribirla en mi clase, los especialistas de visión del distrito escolar vinieron, y pasaron un día conmigo dándome mucha información y apoyo.

Gloria: ¿Cuáles fueron los elementos que funcionaron bien en este proceso?

Ron: El apoyo que recibí era muy bueno, recibí muchísimo apoyo de los padres de Laura. Otro elemento clave fue el apoyo que Laura ya estaba recibiendo. La ayudante personal de Laura había trabajado con ella consistentemente durante los últimos tres años. Ella sabía como trabajar con Laura, y me dio información muy valiosa para que yo también pudiera trabajar eficientemente con Laura. De la misma manera fue de gran ayuda que todos los especialistas, los de visión, los del lenguaje de señas y los de orientación y movilidad, ya habían trabajado con esta estudiante durante muchos años. Además, la maestra previa de Laura había mandado a nuestro salón de clase todo el material y equipo que es tan vital en la vida de Laura.

Gloria: ¿Qué otros tipos de apoyo hubieran ayudado en esta transición?

Ron: Posiblemente el distrito escolar hubiera podido proporcionar más espacio en el salón de clase para acomodar a esta estudiante en una clase donde hay otros nueve estudiantes, es decir un salón de clase más grande en una escuela sobrepoblada.

Successful Transitions Between Programs

by Maurice Belote, CDBS Project Coordinator

For educators, transitions that students make from program to program happen so frequently that we can forget the significance of these events to children and their families. For families, transitions can be a time of uncertainty, fear, and doubt about new programs; this is particularly true of transitions from home-based early intervention programs to center-based preschools and from pre-school to elementary school. The following represents some strategies that might help students, their families and educational teams during transitions between educational programs.

Choose a specific date for the transition and stick to it. This may seem like a minor point, but consider the following example. A student is slated to move to a new program on a specific date, but two weeks before the date, a vacancy opens in the new program so the student is unexpectedly moved two weeks early. This sudden and unexpected move might get in the way of all of the planned transition activities on the part of both the school staff and the student's family. In addition, the student might not have the opportunity for the farewells with teachers and classmates. We must remember that without a well-planned transition to a new program—such as the case in which a student's bus simply drops him or her off at a new school one morning—the lack of access to information and the lack of control are sure to create a level of passivity in the student that will hinder his or her success in the future.

Collect all personal materials—including communication systems—and make sure they move with the student. Some equipment the student uses may not be able to be moved to a new program; there may be issues of ownership among educational agencies. But materials such as a communication system specifically developed for a student must move with the student if we are to give the student every chance to succeed in her or his new setting. It's surprising how often personal belongings of students get left behind during moves—pictures, books, puzzles, CDs, etc.

Provide the new program with as much useful documentation as possible. The new staff is sure to appreciate any documentation that might assist them to better meet the needs of the student who is new to their program. This might include a personal communication dictionary, a Personal Passport (visit the Call Center at <http://callcentre.education.ed.ac.uk> for information), videotape footage of the student in various settings, etc. This information is likely to be much more useful than written reports taken from the child's school records.

Familiarize the student with the new setting. If possible, allow the student a few opportunities to visit the new program prior to the transition. Of course, these opportunities are essential when a student needs support

Fact sheets from California Deaf-Blind Services are to be used by both families and professionals serving individuals with dual sensory impairments. The information applies to students 0–22 years of age. The purpose of the fact sheet is to give general information on a specific topic. More specific information for an individual student can be provided through individualized technical assistance available from CDBS. The fact sheet is a starting point for further information.

and time to orient to the new environment, learn new routes, etc., often under the direction of an Orientation and Mobility Specialist. All students, however, are likely to benefit from these early visits; the visits are sure to take away much of the mystery and fear of the pending move.

Establish time for the sending and receiving teams to meet. Whenever possible, it makes sense to provide two opportunities for the two teams to meet. The first meeting should occur prior to the move so that the sending program can provide as much information about the student to the receiving team, especially information that might not be in the child's file, e.g., personal communication dictionary, home-to-school log, etc. The second opportunity to meet should occur after the student has been in the new program for a short period of time. This is when the most questions arise—once new program staff has a chance to get to know the student and his or her idiosyncrasies.

Consistency of DIS staff and/or one-on-one assistant. Whether a student is moving to a new school or merely changing rooms within a school, it might be beneficial if the student's DIS staff, e.g., vision specialist, physical therapist, orientation and mobility specialist, etc. can follow the child to her or his new program. This will lessen the magnitude of the change; the location and classroom teacher might be new, for example, but at least some of the other familiar staff remains constant and this may make for a much smoother transition. We want to capitalize on the variables we have some control over, such as itinerants and one-on-one aides, since we have much less control over other variables such as buildings and teachers' classroom assignments.

Set clear and high expectations from the start. Resist the temptation to wait a few days to get to know new students before clear and high expectations are identified and set. Days turn into weeks and weeks into months, and suddenly the realization hits that time truly is fleeting.

Change is stressful. A child may exhibit many reactions to a change as monumental as a transition to a new program, especially if the child had been in the former program for a long time. Some students may be on their best behavior and provide staff with what's been called a honeymoon period, while others might be at their most obstinate and grumpiest worst. Whether a child exhibits some of these reactions or seems to show no reaction at all to the move, we have to remember that the stress of change will manifest itself one way or another—that's for sure.

Change is good. Change, as stressful and disruptive as it can be, can also be a positive force in many ways. It is said that when one door closes, another opens, and this open door can be the pathway to new experiences, relationships, and possibilities. The student who has been in a comfortable special day class preschool for three years might discover a world rich with new activities and language models in an inclusive kindergarten. The student who has been in a comfortable high school class might discover the excitement of job training and community recreation found in a transition program.

Schedule visits to the former program. Whenever possible, it is a great idea to have the student visit his or her former program. Among students in general education, think about how often they come back to visit former programs and teachers to relish in their own growth and maturation and to re-live the memories and good feelings of days gone by. For students who are deaf-blind, they may not have any idea what happens to former teachers, staff members and classmates when they transition to a new program. It may seem, to the child who is deaf-blind, that these former friends and teachers just vanished off of the end of the earth. In addition, the student who is deaf-blind has probably developed closer relationships with program staff than other students might, and it will help the student deal with feelings of loss if he or she can visit occasionally and keep these special relationships alive.

Hoja de Datos

Transiciones Exitosas Entre Programas

por Maurice Belote, Coordinador de Proyecto de CDBS

Para nosotros los educadores, las transiciones de programa a programa suceden tan frecuentemente que podemos olvidar la importancia de estos eventos para los niños y sus familias. Para las familias, las transiciones pueden ser un tiempo de incertidumbre, temor, y duda sobre los nuevos programas; esto es particularmente cierto sobre las transiciones entre los programas de estimulación temprana basados en el hogar a programas basados en centros pre-escolares y de pre-escolar a la escuela elemental. A continuación hay algunas estrategias que puede que ayuden a los estudiantes, sus familias y los equipos educativos durante las transiciones entre programas educativos.

Escoja una fecha específica para la transición y manténgala. Esto puede que sea un punto menor, pero considere el siguiente ejemplo. Un estudiante tiene programado trasladarse a un programa nuevo en una fecha específica, pero dos semanas antes de la fecha, se abre una vacante en el programa nuevo e inesperadamente el estudiante es trasladado dos semanas antes de lo previsto. Este traslado repentino e inesperado puede que se interponga en todas las actividades de transición planeadas de parte del personal de la escuela y de la familia del estudiante. Y aún más, el estudiante puede que no tenga la oportunidad de despedirse de los maestros y compañeros de clase. Debemos recordar que sin una transición bien planeada al programa nuevo—como en el caso en que el autobús escolar simplemente un día por la mañana lo deja en la escuela nueva—la falta de acceso a la información y de control aseguran crear un nivel de pasividad en el estudiante que le impedirá el éxito en el futuro.

Recopilar todos los materiales personales—incluyendo sistemas de comunicación—y hacer posible que se trasladen con el estudiante. Algún equipo que el estudiante usa puede que no se pueda trasladar al nuevo programa; porque pueda que existan interrogantes sobre a cual agencia educativa le pertenece el equipo. Pero los materiales como el sistema de comunicación desarrollado específicamente para el estudiante tiene que trasladarse con él o con ella si le queremos darle la oportunidad para salir exitoso en su nueva clase. Es sorprendente lo frecuente que los objetos personales de estudiante se dejan atrás durante traslados—fotografías, libros, rompecabezas, discos compactos, etc.

Proporcione al programa nuevo con la mayor documentación útil que sea posible. El personal nuevo seguramente apreciará cualquier documentación que les pueda asistir mejor en responder a las necesidades del estudiante que es nuevo a su programa. Esto puede incluir un diccionario de comunicación personal, un Pasaporte Personal (visite el “Call Center” en <http://callcentre.education.ed.ac.uk> para información), video del estudiante en varios ambientes, etc. Esta información es probablemente más útil que reportes escritos tomados del expediente de la escuela del niño o niña.

Familiarice al estudiante con la nueva clase y escuela. Si es posible, permita al estudiante algunas oportunidades para visitar el programa nuevo antes de la transición. Por supuesto, estas oportunidades son esenciales cuando el estudiante necesita apoyo y tiempo para orientarse en el ambiente nuevo, aprender rutas nuevas, etc., esto pasa frecuentemente bajo la dirección del Especialista en Orientación y Movilidad. Todos los estudiantes, sin embargo, tienen una gran

Las hojas de información de California Deaf-Blind Services están disponibles para que las usen tanto las familias como los profesionistas que dan servicio a los individuos con impedimentos sensoriales duales. La información corresponde a estudiantes de 0 a 22 años de edad. El propósito de las Hojas de Información es ofrecer información general en un tema específico. Se puede proporcionar más información específica para un estudiante en particular a través del apoyo técnico individualizado disponible en CDBS. La Hoja de Información es un punto de inicio para empezar a reunir más información.

probabilidad de beneficiarse de estas visitas tempranas; las visitas seguramente quitarán mucho el misterio y el temor del traslado que está por venir.

Establezca tiempo para que los equipos que dejan y reciben al alumno se reúnan. En cualquier momento que sea posible, tiene sentido proveer dos oportunidades para que los dos equipos se reúnan. La primera reunión debe ocurrir antes del traslado para que el programa que deja el estudiante pueda proporcionar tanta información como sea posible acerca de él o ella, especialmente información que pueda que no esté en el expediente del niño ej., diccionario personal de comunicación, cuaderno de comunicación entre la casa y la escuela, etc. La segunda oportunidad para reunirse debe ocurrir después de que el estudiante ha estado en el programa nuevo por un período de tiempo corto. Aquí es cuando la mayoría de las preguntas aparecen—una vez que el personal del nuevo programa tiene la oportunidad de conocer al estudiante y sus idiosincrasias.

La consistencia del personal de servicios relacionados y/o el asistente uno-a-uno. Sea que el estudiante se esté trasladando de una escuela nueva o simplemente esté cambiando de clases dentro de la misma escuela, puede que sea beneficioso si el personal de los servicios relacionados del estudiante, ej., el especialista en visión, el terapeuta físico, el especialista en orientación y movilidad, etc. pueden seguir al niño al nuevo programa. Esto disminuirá la magnitud del cambio; por ejemplo, la localización y la maestra de clase puede que sean nuevos, pero al menos alguien del equipo anterior que ya está familiarizado permanecen constantes y de esta manera pueda que la transición sea más suave. Nosotros queremos aprovechar todas las variables en las cuales tenemos más control, tal como el personal itinerante y los asistentes uno-a-uno, ya que tenemos menos control sobre otras variables como los edificios y las asignaciones de maestras de clase.

Establezca expectativas claras y altas desde el principio. Resista la tentación de esperar unos pocos días para conocer a los estudiantes nuevos antes de que se hayan identificado y establecido expectativas claras y altas. Los días se convierten en semanas y semanas en meses, y de repente se da cuenta que el tiempo realmente está pasando.

El cambio es estresante. Un niño puede exhibir muchas reacciones a un cambio tan monumental como la transición a un programa nuevo, especialmente si el niño ha estado en el programa previo por un período largo de tiempo. Algunos estudiantes puede que muestren su mejor conducta y proporcionen al personal con lo que se ha llamado un período de luna de miel, mientras que otros puede que estén en lo peor de su obstinación y mal humor. Sea que el estudiante exhiba algunas de estas reacciones o parezca que del todo no muestre reacción al traslado, debemos recordar que el estrés al cambio se manifestará de una forma u otra—ésto es seguro.

El cambio es bueno. El cambio, tan estresante y perturbador como puede ser, puede también ser una fuerza positiva de muchas maneras. Se ha dicho que cuando una puerta se cierra, otra se abre, y esta puerta abierta puede ser el camino a nuevas experiencias, relaciones, y posibilidades. El estudiante quien ha estado muy cómodo en una clase especial de pre-escolar por tres años puede descubrir un mundo rico de actividades nuevas y de modelos de lenguaje en un kindergarten inclusivo. El estudiante quien ha estado muy cómodo en una clase en la escuela secundaria puede encontrar emocionante el entrenamiento en un trabajo y la recreación en la comunidad que se encuentra en un programa de transición.

Cuando sea posible, haga visitas al programa anterior. Es una buena idea hacer que el estudiante visite su programa anterior. Entre estudiantes de educación general, piense con qué frecuencia ellos regresan a visitar sus programas y maestros anteriores para disfrutar su propio crecimiento y maduración y para revivir los recuerdos y los buenos sentimientos de tiempos pasados. Para los estudiantes con sordo-ceguera, puede que ellos no tengan ninguna idea de lo que le pasa a las maestras anteriores, al personal y los compañeros cuando ellos cambian a un programa nuevo. Puede que parezca, al estudiante con sordo-ceguera, que los amigos y maestros pasados han desaparecido de la faz de la tierra. Adicionalmente, el estudiante con sordo-ceguera puede que haya desarrollado relaciones más cercanas con el personal que otros estudiantes, y puede que le ayude a él o ella tratar con sentimientos de pérdida si los visitan ocasionalmente y mantienen vivas estas relaciones especiales.

Un Cambio de Casa Bien Planeado

por Myrna Medina, Especialista de Familias de CDBS

Hace muchos años, cuando salí de México para venir a vivir a los Estados Unidos, el cambio fue tan rápido que no tuve la oportunidad de pensar sobre todo lo que implicaba este cambio. Fue durante las vacaciones de Navidad, y la peor parte fue que no sabía que iba salir de México tan pronto. Ni siquiera tuve la oportunidad de despedirme de mis compañeros de escuela, ni de mis amigos. Llegue aquí—a un lugar completamente diferente, una cultura diferente, un idioma diferente y personas diferentes. Fue muy traumático y tenía miedo, sentía mucha ansiedad tratando de acostumbrarme al nuevo ambiente.

Hace unos dos años, hice otro cambio en mi vida—mi familia y yo nos mudamos de Los Ángeles a Riverside, una ciudad que está ubicada como a 50 millas al este de L.A. Cuando estábamos buscando una casa nueva, no se me ocurrió que esto iba ser un gran cambio para mis niños, especialmente para Norman, mi niño de 8 años quien es sordociego y que también tiene discapacidades múltiples. Después de que encontramos la casa que queríamos comprar y sabíamos exactamente donde íbamos a vivir, de repente recordé todo lo que me pasó hace muchos años cuando vine a vivir a los EE.UU. En el fondo de mi corazón estuve preocupada por Norman, debido a todas sus necesidades especiales era posible que el cambio iba a tener un impacto muy grande en él.

Tomando en cuenta el hecho de que el cambio iba a ser un desafío muy grande, mi esposo y yo empezamos a desarrollar un plan para hacer la transición más fácil para Norman. Ya sabíamos que había factores en nuestra contra, tales como la fecha y la distancia (la fecha porque era durante el año escolar y la distancia porque la casa nueva no estaba a la vuelta de la casa vieja, sino a una distancia de muchas millas. Sin embargo, estábamos muy animados con el cambio.

Cuando diseñamos nuestro plan de transición, tomamos en cuenta todos los factores correspondientes, tales como el ambiente del hogar, la escuela para nuestra niña, un programa escolar para Norman, etc. Luego nos preguntamos a nosotros mismos, “¿Cómo podemos hacer esto?” ¿Cómo podemos asegurarnos de que esta transición va a funcionar?” y la pregunta más importante—¿Cómo podemos asegurarnos de que el nuevo programa escolar de Norman sea el que mejor le corresponde?

En primer lugar, no nos cambiamos inmediatamente a nuestra nueva casa. Decidimos dejar que Norman se quedará en el programa actual por el resto del año escolar (ya que casi eran las vacaciones) para minimizar el número de cambios en su vida. Pensamos que un cambio lo podría confundir, ya que iba a tener muchos cambios, todos al mismo tiempo. En lugar de eso, decidimos visitar nuestro nuevo hogar con toda la frecuencia posible, hasta pasábamos unos fines de semana

en el nuevo lugar, explorando el área y familiarizándonos con nuestra nueva casa y con el vecindario, también visitamos la nueva escuela.

Poco tiempo después, yo visité el nuevo programa escolar y conocí a la persona que iba a ser la nueva maestra de Norman. Le expliqué todo sobre las necesidades de Norman y le pregunté que cómo se sentiría teniendo un niño sordociego en su clase. Además, le pregunté sobre todos los servicios relacionados, y la posibilidad de reunirme con el asistente personal de Norman antes de que la escuela empezará. El próximo paso fue llevar a Norman al salón de clase para darle la oportunidad de conocer a su nueva maestra, y que ella lo conociera a él.

Cuando el año escolar empezó, fui a la escuela con Norman durante los primeros días. Aunque nos habíamos reunido anteriormente, todo era más o menos nuevo, tanto para Norman como para su maestra y para su ayudante personal. Mi presencia en el salón de clase y las explicaciones que pude ofrecerle al personal de la escuela sobre la manera de comunicarse y trabajar con Norman, hizo toda la transición más fácil. Norman no se sentía que nada más lo había dejado en la escuela y la maestra tampoco se sentía tan perdida. Un poco después de esto, el equipo educativo de Norman y yo nos reunimos para hablar sobre toda la información relacionada con Norman.



Tomando en cuenta todo lo que era mejor para nuestro niño—junto con todos los planes, tiempo y el esfuerzo—esta transición fue un gran éxito. Finalmente nos mudamos a nuestro nuevo hogar. Norman está progresando en el programa nuevo sin ninguna complicación mayor. Además, a nuestra hija también le gusta su escuela nueva y ahora tienen un nuevo perro llamado Búster.



COPE-DB: *Su* Coalición de Padres y Educadores de Niños Sordociegos

por Jackie Kenley, CDBS Especialista de Familias

Es posible que no les hagamos estas preguntas con la frecuencia que Uds. quisieran, pero COPE D-B—su organización de familias—ahora les está preguntando:

¿Cómo podemos hacer mejor nuestro trabajo?

¿Tienen Uds. alguna idea?

*¿Qué es lo que estamos haciendo bien? y
¿Qué es lo que estamos haciendo mal?*



Judith Harris de FJB saluda a Michael Tuero y a su mamá, Yasmina en el picnic en Los Ángeles



Picnic para Familias en Los Ángeles

28 de Agosto del 2004

¡MUCHAS GRACIAS! a todos los miembros de Foundation for the Junior Blind por patrocinar nuestro picnic regional de mas antigüedad – ¡cinco años!

Las madres se preparan para la competencia con bolsas: (de izq. a der.) Blanca Horta, Alba Marquez, Jessica Horta.



Una de las invitadas más jóvenes, Jessica Horta disfruta el brillante sol del verano y los brazos de su papá, Ernesto.

COPE D-B llevó a cabo tres picnics para familias durante el verano del 2004—en Santa Rosa, Los Ángeles y Bakersfield. Aunque sentimos que estos eventos tuvieron éxito reuniendo a las familias, queremos hacer un mejor trabajo en el futuro.

Nuestros miembros en el área de Los Ángeles han pedido ayuda para organizar una fiesta en diciembre, entonces estamos haciendo planes para este evento. Sin embargo, sería todavía mejor que más padres y educadores asistieran a nuestros eventos. ¿Tienen Uds. alguna idea de cómo lograr esta meta? ¿Quisieran algunos de Uds. ayudara a planear los eventos, incluyendo elegir los lugares y fechas?

Es muy alentador ver a nuestras familias llegar a ser parte de una GRAN familia mientras trabajamos para apoyar a nuestros hijos sordociegos, sus equipos y miembros de sus familias. Si Uds. conocen a un miembro de una familia, a un educador o a un miembro de equipo que quisiera ser incluido en esta gran familia, por favor llame al 1-800-822-7884 y hable con Myrna a la extensión 25 o con Jackie a la extensión 21.

¡Estamos muy agradecidos por el apoyo de Hilton/Perkins Program y de los otros grupos e individuos que patrocinan estos eventos!

*Por favor recuerden—
¡se necesita una familia y
un pueblo para educar a un niño!*

*¡Nosotros somos su
grupo de padres!*

COPE-DB es patrocinado parcialmente por Hilton/Perkins Program, Perkins School for the Blind, Watertown, Massachusetts. El Hilton/Perkins Program recibe fondos de una donación de Conrad H. Hilton Foundation de Reno, Nevada.

Servicios de California para la Sordo-ceguera

reSources

Editor.....Maurice Belote
Diseño & Elaboración Rebecca Randall

CDBS reSources es publicado cada trimestre por Servicios de California para la Sordo-ceguera.

Este boletín está patrocinado total o parcialmente por la Oficina de Programas de Educación Especial del Departamento de Educación de los Estados Unidos, (Acuerdo Cooperativo No. H326C030017). Sin embargo, las opiniones expresadas en el boletín no necesariamente reflejan la política o posición de la Oficina de Programas de Educación Especial del Departamento de Educación de los Estados Unidos, y no se debe sobreentender ninguna aceptación oficial del Departamento de Educación. Nota: No hay restricciones de derecho de autor en este documento; sin embargo por favor dé crédito al origen y apoyo de los fondos federales cuando se copie todo o una parte de este material.



Origen de los fondos: Ley pública 105-17, Título I - Enmiendas al Acto de Educación para Individuos con Discapacidades, Parte D, Subparte 2, Sec. 661(i)(1)(A)

Servicios de California para la Sordo-ceguera

Personal

(800) 822-7884 Voz/TTY

Maurice Belote Coordinador del Proyecto
David Brown Especialista Educacional
Jackie Kenley Especialista Familiar
Myrna Medina Especialista Familiar
Rebecca Randall Información Tecnológica
Gloria Rodriguez-Gil Especialista Educacional

5016 Mission Street
San Francisco, CA 94112
(415) 239-8089 Voz/TTY
(415) 239-0106 Fax
www.sfsu.edu/~cadbs

California Deaf-Blind Services
5016 Mission Street
San Francisco, CA 94112

ADDRESS SERVICE REQUESTED

